COMISIE

DECIZIA COMISIEI

din 24 ianuarie 2007

privind ajutorul de stat C 38/2005 (ex NN 52/2004) acordat de Germania grupului Biria

[notificată cu numărul C(2007) 130]

(Numai textul în limba germană este autentic)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/492/CE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 88 alineatul (2) primul paragraf,

având în vedere Acordul privind Spațiul Economic European, în special articolul 62 alineatul (1) litera (a),

invitând părțile interesate să își prezinte observațiile în conformitate cu dispozițiile menționate mai sus [1] și având în vedere observațiile acestora,

întrucât:

I. PROCEDURĂ

(1) La 23 ianuarie și 20 august 2002, Comisia a primit o reclamație privind ajutorul de stat sub forma unei garanții publice pentru grupul Biria.

(2) Ca urmare a unui schimb de corespondență între Germania și Comisie, Germania a informat Comisia prin scrisoarea din 24 ianuarie 2003, a cărei primire a fost înregistrată la 28 ianuarie, că planul de acordare a garanției, care era condiționat de aprobarea Comisiei, a fost retras. Reclamantul a fost informat cu privire la acest aspect prin scrisoarea din 17 februarie 2003.

(3) Prin scrisoarea din 1 iulie 2003, a cărei primire a fost înregistrată la 9 iulie, și prin cea din 8 august 2003, a cărei primire a fost înregistrată la 5 septembrie, reclamantul a prezentat informații suplimentare privind o altă garanție publică pentru grupul Biria și participațiile publice în companiile din cadrul grupului.

(4) Comisia a solicitat informații Germaniei prin scrisoarea din 9 septembrie 2003, la care Germania a răspuns prin scrisoarea din 14 octombrie 2003, a cărei primire a fost înregistrată la 16 octombrie. Comisia a solicitat la 9 decembrie 2003 informații suplimentare pe care Germania le-a prezentat prin scrisoarea din 19 martie 2004, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi.

(5) La 18 octombrie 2004, Comisia a emis un ordin de furnizare a informațiilor deoarece avea rezerve cu privire la conformitatea măsurilor de ajutor acordate grupului Biria cu sistemele pe baza cărora se presupune că au fost acordate. Ca răspuns la ordinul de furnizare a informațiilor, Germania a prezentat informații suplimentare prin scrisoarea din 31 ianuarie 2005, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi.

(6) La 20 octombrie 2005, Comisia a inițiat procedura de investigație formală cu privire la trei pretinse măsuri de ajutor de stat. În aceeași decizie, Comisia și-a exprimat opinia potrivit căreia mai multe măsuri de ajutor, care se presupune că au fost acordate ilegal, fie nu constituie ajutor, fie au fost acordate în temeiul și în conformitate cu sistemele de ajutor aprobate. Decizia Comisiei de inițiere a procedurii a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* [2]. Comisia a invitat părțile interesate să își prezinte observațiile privind posibilele măsuri de ajutor. Observațiile s-au primit prin scrisoarea din 27 ianuarie 2006, a cărei primire a fost înregistrată la 30 ianuarie, din partea unei terțe părți care a dorit să rămână anonimă, prin scrisoarea din 6 februarie 2006, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi, de la Prophete GmbH & Co.KG, Rheda-Wiedenbrück și Pantherwerke AG, Löhne și prin scrisorile din 6 februarie, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi și din 27 februarie 2006, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi, din partea Vaterland-Werke GmbH & Co. KG, Neuenrade.

[1] JO C 2, 5.1.2006, p. 14.

[2] A se vedea nota de subsol 1.

(7) Observațiile s-au transmis Germaniei prin scrisorile din 6 februarie și 2 martie 2006. Germania a răspuns prin scrisoarea din 5 aprilie, a cărei primire a fost înregistrată la 7 aprilie și, respectiv, cea din 12 mai 2006, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi.

(8) Răspunsul Germaniei la inițierea procedurii de investigație formală a fost prezentat prin scrisoarea din 23 ianuarie 2006, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi.

(9) Comisia a solicitat la 6 februarie 2006 informații suplimentare pe care Germania le-a prezentat prin scrisoarea din 5 aprilie 2006, a cărei primire a fost înregistrată la 7 aprilie. Comisia a trimis o altă solicitare de informații la 19 iulie 2006, la care Germania a răspuns prin scrisoarea din 25 septembrie, a cărei primire a fost înregistrată la 26 septembrie.

II. **DESCRIERE**

2.1. **Beneficiarul**

(10) Grupul Biria operează în domeniul producției și al comercializării de biciclete. Societatea-mamă, Biria AG, are sediul în Neukirch, Saxonia, o regiune asistată în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE.

(11) În 2003, grupul a avut o cifră de afaceri de 93,2 milioane EUR (2002: 83,8 milioane EUR) și a înregistrat un profit de 3,7 milioane EUR (2002: pierderi de 5,8 milioane EUR). Grupul număra 415 angajați în 2003 (2002: 490 angajați) și din acest motiv se clasifică ca fiind o întreprindere mare.

(12) Societatea-mamă, Biria AG, a fost înființată în 2003, în urma fuziunii dintre Biria AG și una dintre filialele sale, Sachsen Zweirad GmbH. În același timp, numele întreprinderii Sachsen Zweirad GmbH a fost schimbat în Biria GmbH. În aprilie 2005, Biria GmbH s-a transformat în Biria AG. În 2003, Biria GmbH (în prezent Biria AG) a avut o cifră de afaceri de 55,7 milioane EUR și a înregistrat un profit de 3,6 milioane EUR. Proprietarul unic al Biria AG este domnul Mehdi Biria.

(13) Pe lângă societatea-mamă, cele mai importante societăți din grup sunt Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG (denumită în continuare „Bike Systems"), care este deținută de Biria prin filiala sa, Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH („BSBG") și de Checker Pig GmbH.

(14) Bike Systems are sediul în Nordhausen, Turingia, o regiune asistată în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE. În 2003, aceasta a avut o cifră de afaceri de 6,1 milioane EUR și a înregistrat pierderi de 0,6 milioane EUR, având 157 de angajați. Bike Systems produce biciclete exclusiv pentru societatea sa mamă BSBG („Lohnherstellungsvertrag"). BSBG este responsabilă de distribuția bicicletelor.

(15) Checker Pig GmbH are sediul în Dresda, Saxonia, o regiune asistată în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE. În 2003, aceasta a avut o cifră de afaceri de 6,9 milioane EUR și a înregistrat pierderi de 0,4 milioane EUR, având 43 de angajați.

(16) La 7 noiembrie 2005, Biria AG a vândut majoritatea activelor sale către două societăți din grupul Lone Star, un fond de capital privat. Bunurile imobiliare rămân în proprietatea Biria AG, care le închiriază grupului Lone Star. Activele s-au vândut la prețul de 11,5 milioane EUR. Un expert extern a stabilit prețul de piață al activelor la 10,7 milioane EUR. Se pare că societatea (societățile) deținută(e) de grupul Lone Star funcționează în prezent sub denumirea de Biria GmbH.

(17) În conformitate cu informațiile prezentate de Germania, vânzarea s-a desfășurat printr-o licitație deschisă, transparentă și necondiționată. Licitația s-a publicat pe internet și în mai multe publicații tipărite. Implicarea unui nou investitor ar putea lua forma unui acord de cesiune de active, a unui acord de cesiune de active „în bloc" sau a unui acord de cesiune de acțiuni. Grupul Lone Star a preluat în cele din urmă activele prin intermediul unui acord de cesiune de active.

(18) Conform opiniei Germaniei, eforturile de a vinde compania au fost demarate înainte de decizia Comisiei de inițiere a investigației formale la 20 octombrie 2005. Primele oferte trebuiau să fie prezentate până la 4 octombrie 2005.

2.2. **Măsuri financiare**

(19) Măsura 1. În martie 2001 gbb Beteiligungs AG („gbb"), filială a Deutsche Ausgleichsbank, o bancă de dezvoltare de drept public, a oferit companiei Bike Systems o participație pasivă („stille Einlage") valabilă până la finele anului 2010, în valoare de 2 070 732 EUR. Conform opiniei Germaniei, această participație a fost acordată în condițiile pieței și astfel nu a constituit ajutor de stat.

(20) Măsura 2. La 20 martie 2003, landul Saxonia a pus la dispoziție — inițial până la finele anului 2008 — o garanție de 80 % pentru un credit de exploatare în valoare de 5,6 milioane EUR în favoarea Sachsen Zweirad GmbH. Garanția a fost înapoiată în ianuarie 2004 și a fost înlocuită de o garanție către Biria GmbH (a se vedea măsura 3). Garanția s-a pus la dispoziție în temeiul sistemului de garanție pentru Saxonia ([3]), sistem de ajutoare aprobat de Comisie.

(21) Măsura 3. La 9 decembrie 2003, landul Saxonia a pus la dispoziție o garanție de 80 % pentru un credit de exploatare în valoare de 24,875 milioane EUR în favoarea Biria GmbH (în prezent Biria AG) pentru a finanța creșterea planificată a cifrei de afaceri și restructurarea planului de finanțare al grupului. Creditul constă în 8 milioane EUR pentru rambursarea creditelor pentru capitalul de lucru, 7,45 milioane EUR ca avans în contul curent („Kontokorrentkredit") și 9,425 milioane EUR pentru nevoi de finanțare sezoniere („Saisonfinanzierungslinie"). Garanția s-a acordat în temeiul sistemului de garanție pentru Saxonia, un sistem de ajutoare aprobat de Comisie. Aceasta s-a acordat cu condiția ca garanția pentru Sachsen Zweirad GmbH (măsura 2) să fie returnată. Prin urmare, garanția a intrat în vigoare abia la 5 ianuarie 2004, după ce garanția pentru Sachsen Zweirad a fost înapoiată.

III. MOTIVELE INIȚIERII PROCEDURII DE INVESTIGAȚIE FORMALĂ

(22) Comisia a inițiat procedura de investigație formală deoarece avea rezerve dacă participația pasivă a fost acordată în condițiile pieței, după cum a susținut Germania. În viziunea Comisiei, Bike Systems tocmai ieșise din situația de insolvabilitate prin adoptarea unui plan de insolvabilitate și, deci, perspectivele acesteia erau incerte. Ar fi trebuit să fie considerată o companie aflată în dificultate la momentul respectiv. Comisia și-a exprimat rezerva că remunerația a fost corespunzătoare având în vedere riscul și faptul că participația pasivă a fost acordată în condițiile pieței. În ceea ce privește posibilele derogări în temeiul articolului 87 alineatele (2) și (3) din Tratatul CE, Comisia nu deținea informații referitoare la îndeplinirea condițiilor prevăzute în orientările comunitare privind ajutorul de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate ([4]) („orientările comunitare").

(23) Un alt motiv pentru inițierea procedurii de investigație formală a fost reprezentat de concluzia provizorie a Comisiei potrivit căreia condițiile sistemului de ajutoare aprobat, în temeiul căruia se presupune că s-au acordat garanțiile pentru Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH, nu au fost îndeplinite și, în consecință, garanțiile nu intră sub incidența sistemului de ajutoare. Comisia a considerat că Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH erau societăți aflate în dificultate la momentul acordării garanțiilor. În plus, din moment ce Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH erau întreprinderi mari, garanțiile ar fi trebuit să fie notificate în mod individual către Comisie în temeiul sistemului de ajutoare. În ceea ce privește posibilele derogări în temeiul articolului 87 alineatele (2) și (3) din Tratatul CE, Comisia și-a exprimat rezerva cu privire la îndeplinirea condițiilor prevăzute de orientările comunitare.

IV. OBSERVAȚIILE PĂRȚILOR INTERESATE

(24) Comisia a primit observații de la o terță parte care a dorit să rămână anonimă, de la Prophete GmbH & Co. KG și Pantherwerke AG și de la Vaterland-Werke GmbH & Co. KG.

4.1. Observații din partea unei întreprinderi concurente care a dorit să rămână anonimă

(25) În observațiile sale privind inițierea procedurii de investigație formală, întreprinderea concurentă care a dorit să rămână anonimă susține că, datorită garanției acordate de stat în valoare de 24,5 milioane EUR, Biria AG ar putea vinde biciclete clienților întreprinderii concurente la prețuri mai mici decât costurile de producție chiar dacă întreprinderea concurentă deține cea mai rentabilă unitate de producție din Germania.

(26) Întreprinderea concurentă evidențiază faptul că în anul 2003 Biria AG a obținut profit doar datorită faptului că banca a renunțat la creanțele în valoare de 8,567 milioane EUR. În 2004 și 2005, Biria AG a înregistrat din nou pierderi.

(27) Întreprinderea concurentă menționează, de asemenea, că Biria a fost vândută grupului Lone Star prin intermediul unui acord de cesiune de active. Conform opiniei întreprinderii concurente, Sachsen-LB și Mittelständische Beteiligungsgesellschaft au renunțat probabil la sume mari din pretențiile lor. Noua Biria GmbH, care este deținută de grupul Lone Star, a preluat toate activele de la fosta Biria AG.

4.2. Observații din partea Prophete GmbH & Co. KG și Pantherwerke AG

(28) În observațiile sale privind inițierea procedurii de investigație formală, Prophete GmbH & Co. KG și Pantherwerke AG („Prophete și Pantherwerke") afirmă că, datorită ajutorului de stat, Biria poate să își vândă produsele la prețuri pe care nu le-ar putea menține în condiții normale de piață. Cele două companii sunt concurentele întreprinderii Biria și, prin urmare, sunt afectate în mod direct de ajutor.

([3]) N 73/1993 Sistemul de garanție al landului Saxonia [SEC(93) D/9273] din 7 iunie 1993.
([4]) JO C 288, 9.10.1999, p. 2.

(29) Grupul Biria este cel mai mare producător de biciclete din Germania, cu o producție anuală de aproximativ 700 000 biciclete. Societățile din cadrul grupului operează pe două segmente de pe piața pentru biciclete, respectiv comerțul nespecializat și comerțul specializat.

(30) Comerțul nespecializat cuprinde toate activitățile de vânzare cu amănuntul prin intermediul marilor lanțuri de magazine cu amănuntul și prin cataloage. Bicicletele din acest segment de piață au prețurile cuprinse între 100 și 199 EUR. Prophete și Pantherwerke estimează că dimensiunea pieței este de aproximativ 1,5 milioane biciclete și că, prin vânzările sale de 650 000 de biciclete, grupul Biria are o cotă de piață de 50 % pe acest segment.

(31) Conform opiniei Prophete și Pantherwerke, grupul Biria are o poziție dominantă și pe segmentul pieței specializate. Dimensiunea pieței este între 150 000 și 200 000 biciclete, cu prețuri până la 400 EUR. Pantherwerke este un concurent direct al Biria pe acest segment de piață.

(32) Prophete și Pantherwerke au susținut timp de câțiva ani că prețurile practicate de grupul Biria sunt mereu mai scăzute decât cele practicate de alți producători. Diferența nu poate fi explicată de factorii economici din moment ce, deși grupul Biria are un volum al vânzărilor mai ridicat datorită poziției sale dominante pe piață, acest lucru nu se reflectă în condiții mult mai avantajoase. Prophete și Pantherwerke estimează că, datorită prețurilor sale scăzute, grupul Biria a suferit pierderi semnificative în ultimii ani.

(33) În ceea ce privește participația pasivă, Prophete și Pantherwerke își exprimă rezerva că un investitor privat ar fi achiziționat o asemenea participație pasivă dată fiind situația economică a Bike Systems în martie 2001.

(34) În ceea ce privește cele două garanții pentru Sachsen Zweirad GmbH și Biria din 2003 și 2004, Prophete și Pantherwerke le consideră ca fiind incompatibile în sensul normelor comunitare privind ajutorul de stat. Acestea consideră că respectivele societăți se aflau în dificultate la momentul acordării garanțiilor. Ele susțin că noua companie Biria trebuie considerată ca fiind succesorul legal al celor două societăți din care a luat ființă. Conform opiniei acestora, bilanțul de deschidere al companiei nou create este lipsit de semnificație.

(35) Se susține că cele două garanții au încălcat principiul ajutorului unic deoarece activitățile economice ale societăților care fac parte din grupul Biria ar putea primi un sprijin repetat din partea statului.

(36) Nu s-au luat măsuri de compensare pentru a contracara efectele negative asupra întreprinderilor concurente. Nu s-au aplicat restricții privind prezența pe piață a grupului Biria. În schimb, planul grupului Biria este să-și extindă și mai mult activitățile printr-o politică de prețuri agresivă. Biria a anunțat pe website-ul un volum al vânzărilor planificat pentru anul 2005 de 850 000 de biciclete, ceea ce înseamnă o creștere și mai mare a vânzărilor comparativ cu anul 2004. Prophete și Pantherwerke subliniază, de asemenea, că potrivit unui comunicat de presă, deținătorul Biria AG ar fi vândut afacerea grupului Lone Star, un fond de capital privat.

4.3. **Observații din partea Vaterland-Werke GmbH & Co. KG**

(37) În observațiile sale privind inițierea procedurii de investigație formală, Vaterland-Werke GmbH & Co. KG (Vaterland-Werke) subliniază că grupul Biria este cel mai mare producător de biciclete din Germania, cu o producție totală între 700 000 și 800 000 de biciclete. Singura societate comparabilă este MIFA Mitteldeutsche Fahrradwerke, cu o producție anuală de aproximativ 700 000 de biciclete. Celelalte întreprinderi concurente produc între 250 000 și 400 000 de biciclete pe an.

(38) Vaterland-Werke și Biria operează amândouă în domeniul comerțului nespecializat, care include vânzări prin intermediul marilor lanțuri de magazine cu amănuntul și prin cataloage, prin intermediul marilor firme de vânzare prin poștă. Există o concurență acerbă pe piață, iar Biria este recunoscută ca jucător agresiv, practicând prețuri mai mici decât costurile de producție. Un astfel de comportament este posibil datorită surselor de finanțare externe, respectiv în cazul Biria datorită ajutorului de stat. Această situație amenință existența micilor întreprinderi concurente care nu beneficiază de ajutor de stat. Vaterland-Werke este afectată în special de această situație, iar capacitățile disponibile nu pot fi compensate prin comenzi alternative. Aceasta conchide că, într-o piață caracterizată printr-o capacitate de producție excesivă, orice măsură de extindere a capacităților, întreprinsă de un producător cu sprijinul ajutoarelor de stat, impune o povară asupra celorlalte întreprinderi concurente.

(39) În ceea ce privește participația pasivă, Vaterland-Werke își exprimă rezerva că un investitor privat ar fi achiziționat o asemenea participație pasivă, dată fiind situația economică a Bike Systems în martie 2001.

(40) În ceea ce privește cele două garanții pentru Sachsen Zweirad GmbH și Biria din 2003 și 2004, Vaterland-Werke le consideră ca fiind incompatibile în sensul normelor comunitare privind ajutorul de stat. Aceasta consideră că respectivele societăți se aflau în dificultate la momentul acordării garanțiilor. Vaterland-Werke susține că noua companie Biria trebuie considerată ca fiind succesorul legal al celor două societăți din care a luat ființă. Conform opiniei sale, bilanțul de deschidere al companiei nou-create este lipsit de semnificație.

(41) Se susține că cele două garanții au încălcat principiul ajutorului unic deoarece activitățile economice ale societăților care fac parte din grupul Biria ar putea primi un sprijin repetat din partea statului.

(42) Nu s-au luat măsuri de compensare pentru a contracara efectele negative asupra întreprinderilor concurente. Nu s-au aplicat restricții privind prezența pe piață a grupului Biria. În schimb, planul grupului Biria este să-și extindă și mai mult activitățile printr-o politică de prețuri agresivă. Biria a anunțat pe website-ul său un volum al vânzărilor planificat pentru anul 2005 de 850 000 de biciclete, ceea ce înseamnă o creștere și mai mare a vânzărilor comparativ cu anul 2004. Vaterland-Werke subliniază, de asemenea, că potrivit unui comunicat de presă, deținătorul Biria AG ar fi vândut afacerea grupului Lone Star, un fond de capital privat.

V. **OBSERVAȚIILE GERMANIEI**

(43) În observațiile sale privind inițierea procedurii de investigație formală, Germania susține că participația pasivă a gbb a fost acordată în condițiile pieței. Germania împărtășește opinia Comisiei potrivit căreia riscul presupus de o participație pasivă este mai mare decât cel al unui împrumut bancar tradițional. Cu toate acestea, Germania își susține punctul de vedere potrivit căruia condițiile impuse în cazul participației pasive presupun respectarea dispozițiilor prevăzute în comunicarea Comisiei privind metoda de stabilire a ratelor de referință și a ratelor de actualizare ([5]). Conform comunicării sus-menționate, rata de referință reprezintă o marjă minimă care poate fi majorată în situații ce implică un risc special. În astfel de cazuri, prima poate atinge sau chiar depăși 400 puncte de bază.

(44) Germania subliniază că remunerația pentru participația pasivă este de 12,25 % (o parte fixă de 8,75 % și o parte variabilă de 3,5 % în funcție de profitul realizat). În consecință, remunerația este de 600 puncte de bază peste rata de referință a Comisiei de 6,33 %. Prin urmare, gbb a luat în considerare faptul că întreprinderea parcurgea o perioadă de restructurare și că riscul implicat de participația pasivă era, în consecință, mai mare datorită restructurării societății și lipsei de garanții. Acest risc sporit se reflectă într-o primă suplimentară de 200 puncte de bază.

(45) În plus, Germania susține că decizia de a acorda participația pasivă a fost luată în temeiul unei previziuni potrivit căreia cifra de afaceri a societății va crește de la 0,89 milioane EUR în 2001 la 3,38 milioane EUR în 2003. Aceasta concluzionează că remunerația convenită pentru participația pasivă de 12,25 % a reflectat în mod corespunzător riscul implicat. În opinia sa, faptul că o parte a remunerației este variabilă nu este relevant deoarece aceasta este o practică des întâlnită în cazul participațiilor pasive și corespunde comportamentului de investitor în economia de piață.

(46) În ceea ce privește garanția pentru Sachsen Zweirad GmbH, Germania susține că întreprinderea nu se afla în dificultate la momentul acordării garanției și că aceasta nu prezenta niciunul dintre semnele tipice ale unei societăți aflate în dificultate, astfel cum au fost definite în orientările comunitare. Printre altele, întreprinderea avea un capital propriu pozitiv de 404 milioane de EUR în 2003 (până în momentul fuziunii cu Biria în octombrie 2003), înregistrând un profit de 2,1 milioane EUR. Situația sa economică s-a îmbunătățit în 2003 comparativ cu 2001/2002 datorită eforturilor de consolidare demarate la sfârșitul anului 2002 și poziției mai bune pe piață.

(47) Germania subliniază că, deși situația lichidităților societății era dificilă, aceasta nu era gravă. Nu exista pericolul ca băncile private să nu prelungească liniile de credit. În plus, plățile cu dobânzi ridicate nu ar fi generat probleme cu lichiditățile, conform susținerilor Comisiei.

(48) În ceea ce privește garanția pentru Biria GmbH (în prezent Biria AG), Germania subliniază ca la baza acordării acesteia a stat noul plan al grupului Biria de accelerare a procesului de organizare și de concentrare a achizițiilor, a responsabilităților de producție și a activităților de distribuție din cadrul Biria GmbH. Pe lângă sursele de finanțare necesare pentru creșterea cifrei de afaceri, planul includea și o reorganizare a finanțărilor la nivelul grupului.

(49) Germania susține că Biria GmbH (în prezent Biria AG) nu se afla în dificultate la momentul acordării garanției. În opinia sa, trebuie să se facă o distincție clară între fosta Biria AG și noua Biria AG. Aceasta din urmă poate fi considerată ca fiind în dificultate numai dacă a moștenit dificultățile fostei societăți (în cazul în care acestea au existat). Cu toate acestea, acest lucru nu este valabil în cazul noii societăți Biria AG, care a fost înființată prin fuziunea dintre Sachsen Zweirad GmbH și fosta Biria. Sachsen Zweirad AG, care nu se afla în dificultate, a dominat fuziunea din punct de vedere economic. În consecință, nu se poate presupune în mod automat că noua Biria AG ar fi în dificultate. Chiar dacă fosta Biria AG s-ar fi aflat în dificultate, fuziunea cu Sachsen Zweirad GmbH demonstrează că noua Biria AG nu s-ar fi aflat implicit în dificultate.

(50) Germania a explicat, de asemenea, că retragerea unei bănci private din operațiunea de finanțare s-a datorat unei reînnoiri a strategiei băncii în urma unei fuziuni. Celelalte două bănci au pus capăt implicării lor în același timp ca și această bancă privată. Totuși, aceasta nu poate fi interpretată ca un semn de neîncredere deoarece una dintre bănci a acordat în continuare finanțare pentru două proiecte separate.

([5]) JO C 273, 9.9.1997, p. 3.

(51) Germania subliniază că fuziunea dintre Sachsen Zweirad GmbH și Biria AG nu a avut ca scop sustragerea de la dispozițiile privind ajutoarele de stat și de la clasificarea sa ca societate aflată în dificultate, ci a reprezentat o consecință a noului plan al grupului.

(52) Ca răspuns la observațiile unei întreprinderi concurente care a dorit să rămână anonimă, Germania susține că cifrele privind structura costurilor întreprinderii concurente și ale Biria nu sunt comparabile. Cifra de afaceri a întreprinderii concurente a crescut, în timp ce vânzările grupului Biria s-au diminuat. În același timp, profitul operațional consolidat (EBITDA) al întreprinderii concurente a scăzut, în timp ce în cazul grupului Biria acesta a rămas constant. Acest lucru demonstrează că Biria nu vinde la prețuri de dumping și că întreprinderea concurentă a întreprins politici de prețuri chiar mai agresive decât grupul Biria.

(53) Germania susține că dezavantajele economice suferite aparent de întreprinderea concurentă ca urmare a comportamentului grupului Biria nu sunt justificate prin fapte și nici nu sunt prezentate într-o manieră coerentă. Aceasta subliniază, de asemenea, că este normal într-o piață competitivă ca o întreprindere să fie subcotată de o întreprindere concurentă.

(54) În ceea ce privește vânzarea activelor grupului Biria către grupul Lone Star, menționat de întreprinderea concurentă, Germania a oferit detalii privind vânzarea și rambursarea creanțelor publice și private.

(55) Ca răspuns la observațiile prezentate de Prophete și Pantherwerke și de Vaterland-Werke, Germania subliniază că piața bicicletelor este împărțită în trei segmente, nu două, așa cum au afirmat aceste societăți. Cele trei segmente sunt: comerțul specializat, vânzările prin poștă sau pe bază de cataloage și unitățile de tip auto-servire. Biria deține o poziție puternică în segmentul vânzărilor prin poștă datorită într-o mică măsură politicii agresive și în mai mare măsură livrărilor la timp, în timp ce în segmentul self-service MIF AG se situează pe primul loc, Biria având o cotă de piață de mai puțin de 10 %.

(56) Germania respinge afirmația Vaterland-Werke potrivit căreia grupul Biria intenționa să își extindă activitățile prin intermediul unei politici de prețuri agresivă și face trimitere la informațiile deja furnizate în contextul procedurii de investigație. Aceasta subliniază că Biria AG a produs 670 000 biciclete în 2003 și că de atunci volumul producției continuă să scadă.

VI. EVALUARE

6.1. Întreprinderea în cauză

(57) Ajutorul a fost acordat întreprinderilor Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH (în prezent Biria AG), precum și întreprinderii Bike Systems, filială a Biria GmbH. La 7 noiembrie 2005, Biria AG a vândut majoritatea activelor sale către două societăți din grupul Lone Star, un fond de capital privat. Comisia remarcă faptul că, în urma analizei informațiilor furnizate, activele s-au vândut printr-o licitație deschisă, transparentă și necondiționată. Conform opiniei Germaniei, un raport al expertului a fixat prețul de vânzare a activelor la 10,7 milioane EUR. În consecință, prețul plătit de grupul Lone Star (11,5 milioane EUR) a fost mai mare decât prețul estimat.

(58) În temeiul informațiilor puse la dispoziția sa, Comisia conchide că nu există probe care să sugereze faptul că grupul Lone Star a obținut avantaje în urma ajutorului acordat sau că grupul Lone Star ar fi beneficiarul direct sau indirect al ajutorului de stat acordat societăților Biria GmbH (în prezent Biria AG) și Bike Systems.

6.2. Măsura acordată în condițiile pieței

(59) Conform opiniei Germaniei, participația pasivă a ggb în Bike Systems (măsura 1) a fost acordară în condițiile pieței. O participație pasivă este comparabilă, din punct de vedere al riscului, cu un împrumut subordonat și ar trebui să fie tratată ca un împrumut cu grad ridicat de risc. În caz de faliment sau lichidare, acesta este rambursat numai după onorarea tuturor celorlalte obligații. În consecință, riscul asociat cu participația depășește riscul asociat cu un împrumut bancar pentru investiții, care este, de regulă, garantat în condițiile impuse de bancă și care se reflectă în rata de referință a Comisiei. Remunerația plătibilă pentru o astfel de participație trebuie să depășească în mod considerabil rata de referință.

(60) Rata de referință a Comisiei la momentul respectiv era de 6,33 %. Pentru participație s-a acordat o remunerație fixă de 8,75 %, la care se adăuga o remunerație variabilă de 3,5 %, în funcție de profitul înregistrat. Prin urmare, remunerația convenită era mai mare decât rata de referință a Comisiei.

(61) Cu toate acestea, Bike Systems tocmai ieșise din situația de insolvabilitate prin adoptarea unui plan de insolvabilitate. Perspectivele acesteia erau incerte deoarece se efectuase doar o restructurare operațională limitată. Conform raportului anual al societății pentru 2001, societatea a tot înregistrat pierderi în anul respectiv. Capitalul propriu era încă negativ, deși datorită rezervelor ascunse, aceasta nu a fost declarată în stare de insolvabilitate. Prin urmare, Bike Systems trebuie să fie considerată o societate aflată în dificultate la acel moment.

(62) În consecință, Comisia consideră că remunerația nu era proporțională cu riscul și că participația pasivă nu s-a acordat în condițiile pieței. Participația pasivă a conferit întreprinderii Bike Systems un avantaj pe care aceasta nu l-ar fi putut obține pe piață.

6.3. **Ajutorul aflat sub incidența sistemelor de ajutoare**

(63) Garanția acordată întreprinderii Sachsen Zweirad GmbH pentru un credit de exploatare în valoare de 5,6 milioane EUR (măsura 2) și garanția acordată Biria GmbH (în prezent Biria AG) pentru un credit de exploatare în valoare de 24,875 milioane EUR (măsura 3) au fost acordate conform sistemului de garanție a împrumuturilor al landului Saxonia. Acest sistem aprobat permite acordarea unor garanții pentru împrumuturi de peste 5 milioane DEM (2,6 milioane EUR) companiilor a căror situație financiară este bună, în vederea finanțării noilor investiții și, în cazuri speciale, în vederea finanțării suplimentare a investițiilor și a capitalului de lucru. În cazuri excepționale, sistemul permite finanțarea măsurilor de consolidare și restructurare. Cu toate acestea, acordarea garanțiilor pentru restructurarea unei întreprinderi mari trebuie să fie notificată Comisiei pentru fiecare caz în parte.

(64) Conform opiniei Germaniei, condițiile impuse de sistem au fost îndeplinite, prin urmare garanțiile respectă acest sistem. Germania consideră că Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH (în prezent Biria AG) nu se aflau în dificultate în momentul acordării garanțiilor pentru garantarea împrumuturilor pentru capitalul de lucru, ceea ce este admisibil conform sistemului de ajutoare.

(65) Comisia nu este de acord că garanțiile sunt compatibile cu sistemul de ajutoare conform căruia se presupune că au fost acordate. Așa cum se va detalia în continuare, Comisia, spre deosebire de Germania, consideră că Sachsen Zweirad GmbH se afla în dificultate la momentul acordării garanției în martie 2003 și că Biria GmbH se afla, la rândul său, în dificultate la momentul acordării garanției în decembrie 2003. Acordarea garanțiilor pentru restructurarea unei societăți aflate în dificultate trebuie să facă obiectul unei notificări către Comisie, pentru fiecare caz în parte.

Garanția acordată Sachsen Zweirad GmbH (măsura 2)

(66) Germania susține că Sachsen Zweirad GmbH nu prezenta niciunul dintre semnele tipice unei societăți aflate în dificultate, în sensul prevăzut de orientările comunitare ([6]). Comisia subliniază că semnele tipice ale unei societăți aflate în dificultate, care sunt menționate la punctul 6 din orientările comunitare, oferă o simplă indicație a momentului în care o societate poate fi considerată în dificultate și nu trebuie să se regăsească în mod cumulativ. Sachsen Zweirad GmbH a înregistrat pierderi de exploatare de 1,274 milioane EUR în 2001 și de 0,733 milioane EUR în 2002. Pierderile au fost preluate de societatea-mamă, Biria, conform acordului privind transferul de profit și pierderi. Cifra de afaceri a scăzut în 2002, comparativ cu 2001.

(67) Conform raportului anual pe 2002, Sachsen Zweirad GmbH s-a confruntat, de asemenea, cu probleme privind lichiditățile. Raportul anual afirmă în mod explicit că situația lichidităților este dificilă datorită cheltuielilor mari de prefinanțare a stocurilor grupului și datorită creșterii sale și că supraviețuirea sa poate fi asigurată numai dacă băncile ar fi dispuse să mențină sau să restructureze liniile de credit existente.

(68) Germania susține că nu a existat niciodată pericolul ca băncile să nu prelungească liniile de credit. Totuși, aceasta nu anulează faptul că situația lichidităților societății era una delicată. Conform raportului anual, marea majoritate a creditelor aveau mai puțin de cinci ani până la scadență, ceea ce nu este în niciun caz un lucru favorabil pentru finanțarea activității și sporește riscurile cu care se confruntă societatea. Creditele pe termen scurt au atras dobânzi mai mari (deși acestea au fost mai mici în 2002 comparativ cu 2001), afectând și mai mult lichiditățile societății.

(69) În consecință, Comisia concluzionează că Sachsen Zweirad GmbH trebuie să fie considerată o societate aflată în dificultate la momentul acordării garanției și, prin urmare, garanția trebuie să fie considerată o garanție pentru restructurare. Din moment ce acordarea unei astfel de garanții unei întreprinderi mari trebuie să fie individual notificată Comisiei, condițiile prevăzute de sistemul de ajutoare aprobat conform căruia se presupune că a fost acordată garanția nu au fost îndeplinite, iar garanția nu a intrat sub incidența sistemului de ajutoare.

Garanția acordată Biria GmbH (măsura 3)

(70) Biria GmbH (în prezent Biria AG) a fost înființată la 1 octombrie 2003 în urma unei fuziuni între fosta Biria AG și filiala sa, Sachsen Zweirad GmbH.

([6]) A se vedea nota de subsol 4.

(71) Conform opiniei Germaniei, trebuie să se facă o distincție clară între Biria GmbH (în prezent Biria AG) și predecesorii săi, respectiv fosta Biria AG și Sachsen Zweirad GmbH din moment ce, în urma fuziunii, s-a creat o nouă societate. Prin urmare, în evaluarea dacă societatea se afla sau nu în dificultate la momentul acordării garanției la data de 9 decembrie 2004 trebuie să se țină cont de bilanțul de deschidere al societății fuzionate care, conform opiniei Germaniei, demonstrează că Biria GmbH nu se califică drept o societate aflată în dificultate.

(72) Comisia nu este de acord cu această afirmație. Societatea fuzionată Biria GmbH nu poate fi analizată separat de fosta Biria AG și de Sachsen Zweirad GmbH din moment ce a fost creată prin fuziunea celor două societăți. În caz contrar, s-a putea evita cu ușurință clasificarea unei întreprinderi ca societate aflată în dificultate prin fuziunea agenților economici sau prin înființarea de noi societăți. Fosta Biria AG a înregistrat pierderi și s-a confruntat cu probleme privind lichiditățile în 2002, ca și Sachsen Zweirad GmbH. Biria GmbH a moștenit toate datoriile și obligațiile fostei Biria AG și ale Sachsen Zweirad GmbH. Aceasta deține, de asemenea, aceleași active și desfășoară aceleași activități ca fosta Biria AG și Sachsen Zweirad AG. În consecință, Comisia consideră că Biria GmbH a preluat dificultățile fostei Biria AG și ale Sachsen Zweirad AG.

(73) Germania susține că Sachsen Zweirad GmbH a dominat fuziunea din punct de vedere economic și nu se afla în dificultate și, deci, nu se poate presupune în mod automat că noua Biria GmbH ar fi fost în dificultate. Contrar afirmațiilor Germaniei, Comisia este de părere că Sachsen Zweirad GmbH se afla în dificultate. În consecință, noua Biria GmbH „a moștenit" și dificultățile societății Sachsen Zweirad GmbH.

(74) În plus, conform raportului anual pe 2003, grupul Biria a continuat procesul de restructurare și reorganizare demarat în 2002, care includea și o reordonare a surselor sale de finanțare. În temeiul garanției acordate de landul Saxonia pentru împrumutul în valoare de 24,875 milioane EUR, grupul Biria a întocmit un nou plan pentru finanțarea activităților sale pe termen mediu, care includea o ajustare semnificativă a ratelor dobânzilor și, prin urmare, o diminuare a poverii dobânzilor.

(75) În același timp, s-a reorganizat și colaborarea cu băncile: trei bănci au convenit să renunțe la creanțele în valoare de 8,567 milioane EUR, reprezentând mai mult de 50 % din totalul creanțelor lor, în schimbul unei rambursări imediate a creanțelor rămase. În consecință, împrumutul aflat sub incidența garanției de 80 % conform măsurii 3 constă în 8 milioane EUR pentru achitarea împrumuturilor pentru capitalul de lucru, 7,450 milioane EUR sub forma unui avans în cont curent și 9,425 milioane EUR pentru nevoile de finanțare sezoniere.

(76) Biria GmbH (în prezent Biria AG) s-a confruntat cu probleme grave privind lichiditățile la momentul acordării garanției și, deci, se afla în dificultate. Această evaluare este susținută de faptul că trei dintre bănci și-au retras sprijinul de finanțare a activităților Biria, convenind chiar să renunțe la o proporție semnificativă din creanțe în schimbul plății imediate a creanțelor rămase. Acest lucru demonstrează că băncile aveau mari îndoieli că Biria și-ar putea achita datoriile sau că ar putea fi considerată o societate viabilă.

(77) Germania susține că singurul motiv pentru care băncile și-au retras sprijinul de finanțare îl reprezintă reorganizarea strategiei de afaceri a acestora. Comisia observă că băncile au convenit să renunțe la aproximativ 50 % din creanțe, care, chiar dacă băncile s-au retras din motive legate de modificarea strategiei de afaceri, este un semn că acestea considerau că este puțin probabil să își recupereze integral valoarea împrumuturilor.

(78) Prin urmare, Comisia concluzionează că Biria GmbH trebuie să fie considerată o societate aflată în dificultate la momentul acordării garanției și că garanția trebuie să fie considerată o garanție pentru restructurare. Din moment ce acordarea unei astfel de garanții unei întreprinderi mari trebuie să fie notificată Comisiei, condițiile prevăzute de sistemul de ajutoare aprobat conform căruia se presupune că a fost acordată garanția nu au fost îndeplinite, iar garanția nu a intrat sub incidența sistemului de ajutoare.

6.4. **Ajutorul de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE**

(79) În conformitate cu articolul 87 din Tratatul CE, orice ajutor acordat de un stat membru sau prin intermediul resurselor de stat, sub orice formă, care denaturează sau amenință sa denatureze concurența, favorizând anumite întreprinderi sau producția de anumite bunuri, nu este compatibil cu piața comună, în măsura în care acesta reprezintă un obstacol în calea schimburilor comerciale dintre statele membre. În conformitate cu jurisprudența stabilită a instanțelor europene, criteriul obstacolului în calea schimburilor comerciale este îndeplinit dacă întreprinderea beneficiară desfășoară o activitate economică ce implică schimburi comerciale între statele membre.

(80) Participația pasivă (măsura 1) a fost acordată de către gbb. Germania susține că aceasta s-a acordat conform „Eigenprogramm" al gbb, fără niciun sprijin din partea statului. Cu toate acestea, Comisia observă că, la momentul acordării participației, gbb era controlată în totalitate de Deutsche Ausgleichsbank, o bancă de dezvoltare de drept public, în scopul sprijinirii economiei Germaniei în interesul public. În plus, gbb i-au fost încredințate și sarcini de promovare. De exemplu, aceasta era responsabilă de Fondul pentru consolidare și dezvoltare pentru Germania de Est („Konsolidierungs- und Wachstumsfonds Ostdeutschland"), care are ca scop furnizarea capitalului propriu întreprinderilor medii din Germania de Est pentru consolidarea bazei capitalului propriu al acestora. Prin urmare, Comisia consideră că măsura poate fi atribuită statului. Conform celor menționate la considerentele 59 și 62, această măsură a conferit societății Bike Systems un avantaj pe care compania nu l-ar fi putut obține pe piață.

(81) Garanțiile acordate conform măsurilor 2 și 3 au fost asigurate de landul Saxonia. Acestea derivă din resurse de stat și pot fi atribuite statului. Garanțiile conferă întreprinderilor Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH (în prezent Biria AG) un avantaj, deoarece cele două societăți nu ar fi putut obține garanțiile pe piață în aceleași condiții.

(82) Bike Systems, precum și Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH sunt producători de biciclete. Din moment ce acest produs este comercializat pe piața externă, măsurile amenință să denatureze concurența și să constituie un obstacol în calea comerțului dintre statele membre. Prin urmare, Comisia concluzionează că participația pasivă și cele două garanții constituie un ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE și că cele două garanții nu au fost acordate în conformitate cu un sistem de ajutoare aprobat. Măsurile 1, 2 și 3 constituie, prin urmare, un ajutor nou care trebuie să fie evaluat în mod corespunzător.

Elementul de ajutor al măsurii 1

(83) Comisia consideră că elementul de ajutor al participației pasive trebuie să fie calculat ca diferență dintre remunerația pe care Bike Systems ar fi plăti-o pe piață pentru participația pasivă și remunerația plătită în mod real. Deoarece Bike Systems se afla în dificultate la momentul acordării participației pasive și riscul asociat era ridicat, elementul de ajutor ar putea reprezenta chiar 100 % din participația pasivă, deoarece niciun investitor în economia de piață nu ar fi acordat participația [a se vedea punctul 3.2 din comunicarea Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE ajutoarelor de stat sub formă de garanții ([7])].

(84) Conform comunicării Comisiei privind metoda de stabilire a ratelor de referință și a ratelor de actualizare ([8]), ratele de referință trebuie să reflecte nivelul mediu al ratelor dobânzilor percepute pentru împrumuturile pe termen mediu și lung garantate printr-o garanție normală. Comunicarea subliniază, de asemenea, că această rată de referință reprezintă o marjă minimă care poate fi majorată în situații ce implică un risc special (de exemplu, o societate aflată în dificultate sau în cazul în care nu este furnizată garanția solicitată în mod normal de către bănci). În astfel de cazuri, prima poate atinge sau chiar depăși 400 puncte de bază. Participația pasivă nu constituie un împrumut, însă poate fi comparată, totuși, cu un împrumut cu grad ridicat de risc din moment ce, în caz de faliment, aceasta este subordonată tuturor celorlalte creanțe, inclusiv împrumuturilor subordonate.

(85) Conform explicațiilor de la alineatul (61), situația societății Bike Systems după ieșirea din starea de insolvabilitate ar trebui să fie considerată nesigură. Perspectivele acesteia erau incerte deoarece se efectuase doar o restructurare operațională limitată. Prin urmare, conform celor menționate la același alineat, societatea trebuie să fie considerată în dificultate. În plus, nu s-au furnizat garanții pentru participația pasivă, sporind astfel riscul de neplată. În afara lipsei garanției, participația pasivă este subordonată tuturor celorlalte împrumuturi în eventualitatea intrării în insolvabilitate, generând o creștere și mai pronunțată a riscului de neplată.

(86) În cazul de față, Comisia consideră că Bike Systems ar fi avut de plată o rată a dobânzii cel puțin egală cu rata de referință plus o primă de 400 puncte de bază deoarece se afla în dificultate, la care se adaugă alte 400 puncte de bază datorită lipsei garanției. Aceasta ia în calcul alte 200 puncte de bază datorită priorității scăzute a participației pasive în eventualitatea intrării în stare de insolvabilitate. Această condiție respectă indicațiile cuprinse în comunicarea Comisiei cu privire la metoda de stabilire a ratei de referință și a ratei de actualizare, care prevede că în situații ce implică un risc special (de exemplu, o întreprindere aflată în dificultate sau în cazul în care nu este furnizată garanția solicitată în mod normal de bănci), prima poate fi egală cu sau poate depăși 400 puncte de bază. Elementul de ajutor al participației pasive este egal cu diferența dintre rata dobânzii de referință plus 1 000 puncte de bază și remunerația reală acordată pentru participația pasivă.

([7]) JO C 71, 11.3.2000, p. 14.
([8]) JO C 273, 9.9.1997, p. 3.

(87) În calculul elementului de ajutor, remunerația variabilă de 3,5 % poate fi luată în considerare numai parțial deoarece aceasta depinde de profitul realizat de societate. Cu toate acestea, situația societății era precară, iar perspectiva de profit incertă. Prin urmare, Comisia consideră că ar trebui să se ia în calcul numai 50 % din remunerația variabilă, respectiv 1,75 %. În calculul elementului de ajutor, remunerația reală trebuie să fie egală cu rata fixă de 8,75 % plus 50 % din remunerația variabilă de 3,5 %, rezultând o rată totală de 10,5 %. În consecință, elementul de ajutor constă în diferența dintre rata de referință plus 1 000 puncte de bază și remunerația de 10,5 %.

Elementul de ajutor al măsurilor 2 și 3

(88) Garanțiile din cazul măsurilor 2 și 3 au permis Zweirad GmbH și Biria GmbH să obțină condiții financiare pentru împrumuturi mai bune decât cele disponibile în mod normal pe piețele financiare. Elementul de ajutor al acestor garanții este egal cu diferența dintre rata dobânzii care ar fi trebuit să fie plătită de Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH pentru un împrumut în condițiile pieței, respectiv fără garanție, și rata dobânzii la care a fost acordat împrumutul în realitate. Acesta ar trebui să corespundă primei pe care un garant din economia de piață ar fi solicitat-o pentru aceste garanții. Din moment ce Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH se aflau în dificultate la momentul acordării garanțiilor și a împrumuturilor, elementul de ajutor poate fi chiar de 100 % din valoarea garanțiilor deoarece niciun creditor nu ar fi acordat împrumuturile respective fără o garanție ([9]).

(89) Conform comunicării Comisiei privind metoda de stabilire a ratei de referință și a ratei de actualizare ([10]), Comisia stabilește ratele de referință ce trebuie să reflecte nivelul mediu al ratelor dobânzilor percepute pentru împrumuturile pe termen mediu și lung garantate printr-o garanție normală. Comunicarea subliniază, de asemenea, că această rată de referință reprezintă o marjă minimă care poate fi majorată în situații ce implică un risc special (de exemplu, o societate aflată în dificultate sau în cazul în care nu este furnizată garanția solicitată în mod normal de către bănci). În astfel de cazuri, prima poate atinge sau chiar depăși 400 puncte de bază.

(90) Așa cum s-a explicat la considerentele 66-78, Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH erau societăți în dificultate la momentul acordării garanțiilor. Împrumutul și garanția acordate Sachsen Zweirad GmbH implicau riscuri suplimentare deoarece garanția furnizată era foarte mică. Garanția pentru împrumutul acordat Sachsen Zweirad GmbH a fost garantată numai printr-o garanție absolută („selbstschuldnerische Bürgschaft") furnizată de societățile din cadrul grupului. Valoarea economică a acestui tip de garanție generală este foarte scăzută.

(91) Prin urmare, în cazul de față, Comisia consideră că, fără garanție, Sachsen Zweirad GmbH ar fi trebuit să plătească o rată a dobânzii cel puțin egală cu rata de referință plus 400 puncte de bază deoarece se afla în dificultate, la care se adaugă alte 400 puncte de bază datorită garanției foarte mici. Elementul de ajutor al garanției este egal cu diferența dintre rata de referință plus 800 puncte de bază și rata reală la care a fost acordat împrumutul garantat.

(92) În ceea ce privește împrumutul și garanția acordate Biria GmbH, garanția furnizată avea o valoare economică mai mare decât aceea a garanției acordate Sachsen Zweirad GmbH. Cu toate acestea, garanția tot este mai mică decât cea solicitată în mod normal. Garanția către Biria GmbH este garantată prin ipotecă de prim rang asupra proprietății Bike Systems în valoare de 15 milioane EUR. Ipoteca este, totuși, subordonată unui alt împrumut de 2 milioane EUR. Prima ipotecă de prim rang acoperă puțin peste 50 % din suma totală a împrumutului. Alte forme de garanție (ipoteci, cesiune de creanțe, cesiune de bunuri materiale în posesia societăților din cadrul grupului și garanții absolute din partea proprietarului Biria) aveau o valoare economică foarte scăzută.

(93) În consecință, Comisia consideră că, fără garanție, Biria GmbH ar fi trebuit să plătească o rată a dobânzii cel puțin egală cu rata de referință plus 400 puncte de bază, deoarece era o societate în dificultate, la care se adaugă alte 300 puncte de bază datorită garanției foarte scăzute (comparativ cu prima de 400 puncte de bază pentru garanția acordată Sachsen Zweirad GmbH datorită garanției foarte scăzute). Elementul de ajutor al garanției este egal cu diferența dintre rata de referință plus 700 puncte de bază și rata reală la care au fost acordate împrumuturile garantate.

6.5. **Derogări în conformitate cu articolul 87 alineatele (2) și (3) din Tratatul CE**

(94) Articolul 87 alineatele (2) și (3) din Tratatul CE prevede derogări de la interdicția generală de acordare a ajutorului de stat în conformitate cu articolul 87 alineatul (1).

([9]) A se vedea nota de subsol 7.
([10]) A se vedea nota de subsol 5.

(95) Derogările menționate la articolul 87 alineatul (2) nu se aplică în cazul de față deoarece măsurile de ajutor de stat nu au nici caracter social, nici nu sunt acordate consumatorilor persoane fizice; măsurile nu remediază daunele cauzate de dezastre naturale sau de situații excepționale și nu sunt acordate în anumite zone ale Republicii Federale a Germaniei afectate de divizarea sa.

(96) Nu se aplică nici derogările prevăzute la articolul 87 alineatul (3) litera (b). Acestea fac referire la ajutorul pentru promovarea executării unui proiect important de interes european comun și la ajutorul pentru promovarea culturii și conservării patrimoniului.

(97) Rămân derogările prevăzute la articolul 87 alineatul (3) literele (a) și (c) și în orientările comunitare relevante.

Măsura 1

(98) În primul rând, Comisia observă că Bike Systems își are sediul într-o zonă asistată în conformitate cu articolul 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE, eligibilă pentru acordarea ajutorului regional. Cu toate acestea, în ciuda rezervelor Comisiei la inițierea procedurii de investigație formală, Germania nu a furnizat informații care să demonstreze îndeplinirea condițiilor de acordare a ajutorului regional, așa cum este prevăzut în orientările privind ajutorul regional ([11]).

(99) Alte derogări sunt prevăzute în orientările comunitare. Deoarece ajutorul a fost acordat în martie 2001, se aplică orientările comunitare din 9 octombrie 1999 ([12]). Comisia nu deține informații care să demonstreze că ajutorul poate fi considerat compatibil cu Tratatul CE în temeiul orientărilor comunitare. În conformitate cu orientările comunitare, acordarea ajutorului pentru restructurare este condiționat de existența unui bun plan de restructurare, evitând denaturarea concurenței și limitând la minim ajutorul acordat. În ciuda rezervelor Comisiei la momentul inițierii procedurii de investigație formală, Germania nu a furnizat informații care să demonstreze că aceste condiții au fost îndeplinite. Comisia concluzionează că, în consecință, condițiile prevăzute în orientările comunitare nu au fost îndeplinite.

(100) În plus, niciuna dintre celelalte orientări și norme comunitare care reglementează ajutorul pentru cercetare și dezvoltare, pentru mediu, pentru întreprinderi mici și mijlocii, pentru recrutare și instruire, pentru capitalul de risc etc. nu se aplică în cazul prezentei măsuri. Deoarece nu corespunde niciunui obiectiv de interes comun, ajutorul constituie ajutor de exploatare, care nu este compatibil cu Tratatul CE.

Măsurile 2 și 3

(101) Comisia remarcă faptul că Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH își au sediul într-o zonă asistată în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE. Cu toate acestea, dispozițiile cuprinse la această liniuță și dispozițiile regionale de la liniuța (c) nu se aplică deoarece Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH se aflau în dificultate, iar obiectivul măsurilor de ajutor nu viza dezvoltarea economică a unei anumite regiuni.

(102) Comisia conchide că sunt aplicabile numai orientările comunitare. Din moment ce ajutorul a fost acordat în martie și decembrie 2003, se aplică orientările comunitare din 9 octombrie 1999 ([13]).

(103) Acordarea ajutorului este condiționată de punerea în aplicare a unui plan de restructurare a cărui durată trebuie să fie cât mai scurtă, care să restabilească viabilitatea societății pe termen lung, pe o scară rezonabilă de timp, și care să aibă la bază presupuneri realistice legate de viitoarele condiții de operare. În ciuda rezervelor Comisiei la momentul inițierii procedurii formale de investigație, Germania nu a furnizat informații care să demonstreze că garanțiile au avut la bază un plan de restructurare solid, care să restabilească viabilitatea grupului.

(104) De asemenea, trebuie luate măsuri în vederea contracarării pe cât posibil a oricăror efecte adverse privind întreprinderile concurente. De regulă, acestea constau în limitarea prezenței societății pe piață sau pe piețe după încheierea perioadei de restructurare. Comisia nu a primit informații privind piața relevantă sau cota de piață a grupului Biria pe piața respectivă. De asemenea, aceasta nu a primit informații nici în legătură cu măsurile de compensare în vederea limitării prezenței pe piață a societății. În schimb, grupul Biria pare că s-a extins odată cu preluarea Checker Pig și Bike Systems în 2001.

([11]) JO C 74, 10.3.1998, p. 9.
([12]) A se vedea nota de subsol 4.
([13]) A se vedea nota de subsol 4.

(105) Valoarea ajutorului trebuie să se limiteze la strictul necesar pentru desfășurarea procesului de restructurare prin prisma resurselor financiare existente ale societății și ale acționarilor acesteia. De asemenea, beneficiarul trebuie să aducă o contribuție semnificativă la costurile de restructurare din resursele proprii sau din surse externe de finanțare în condițiile pieței. Din moment ce acordarea ajutorului nu a avut la bază un plan de restructurare, Comisia nu deține informații cu privire la contribuția beneficiarului și la măsura în care ajutorul a fost limitat la strictul necesar.

(106) În conformitate cu orientările comunitare, ajutorul pentru restructurare trebuie să fie acordat o singură dată. În cazul în care societatea în cauză a primit un ajutor pentru restructurare în trecut și dacă s-au scurs mai puțin de zece ani de la încheierea perioadei de restructurare, Comisia poate permite acordarea unui nou ajutor pentru restructurare numai în situații excepționale și neprevăzute.

(107) În aprilie 1996 și martie 1998, Sachsen Zweirad GmbH a primit un ajutor pentru restructurare sub forma unei participații publice în valoare de 1 278 200 EUR conform unui sistem de ajutoare aprobat. Deoarece de la ultima perioadă de restructurare a Sachsen Zweirad GmbH s-au scurs mai puțin de 10 ani și din moment ce Comisia nu are cunoștință de existența vreunei circumstanțe excepționale și neprevăzute, condiția ajutorului unic nu a fost îndeplinită la acordarea celor două garanții.

(108) În consecință, Comisia conchide că nu sunt îndeplinite condițiile prevăzute în orientările comunitare.

(109) În plus, niciuna dintre celelalte orientări și norme comunitare care reglementează ajutorul pentru cercetare și dezvoltare, pentru mediu, pentru întreprinderi mici și mijlocii, pentru recrutare și instruire, pentru capitalul de risc etc. nu se aplică în cazul măsurilor 2 și 3. Deoarece măsurile nu corespund niciunui obiectiv de interes comun, ajutorul constituie ajutor de exploatare, care nu este compatibil cu Tratatul CE.

VII. **CONCLUZIE**

(110) În consecință, Comisia concluzionează că participația gbb în Bike Systems în valoare de 2 070 732 EUR, garanția de 80 % pentru un împrumut în valoare de 5,6 milioane EUR acordat Sachsen Zweirad GmbH și garanția de 80 % pentru un împrumut în valoare de 24,875 milioane EUR acordat societății Biria GmbH (în prezent Biria AG) constituie ajutor de stat și nu îndeplinesc condițiile necesare pentru a putea fi considerate compatibile cu piața comună,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Ajutorul de stat acordat societății Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG, Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH (în prezent Biria AG) nu este compatibil cu piața comună. Ajutorul constă în următoarele măsuri:

(a) măsura 1: o participație pasivă de 2 070 732 EUR acordată societății Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG. Elementul de ajutor este egal cu diferența dintre rata dobânzii de referință plus 1 000 puncte de bază și remunerația pentru participația pasivă acordată (remunerația fixă plus 50 % din remunerația variabilă);

(b) măsura 2: o garanție în valoare de 4,480 milioane EUR acordată societății Sachsen Zweirad GmbH. Elementul de ajutor este egal cu diferența dintre rata dobânzii de referință plus 800 puncte de bază și rata dobânzii la care a fost acordat împrumutul garantat;

(c) măsura 3: o garanție de 19,9 milioane EUR acordată societății Biria GmbH (în prezent Biria AG). Elementul de ajutor este egal cu diferența dintre rata dobânzii de referință plus 700 puncte de bază și rata dobânzii la care a fost acordat împrumutul garantat.

Articolul 2

(1) Germania va adopta toate măsurile necesare pentru a recupera de la beneficiar ajutorul menționat la articolul 1 și pus la dispoziție beneficiarului în mod ilegal.

(2) Participația pasivă și garanția acordate societății Biria GmbH (în prezent Biria AG) va fi suspendată timp de două luni în urma notificării prezentei decizii.

(3) Recuperarea va fi efectuată fără întârziere și în conformitate cu procedurile dreptului național, cu condiția ca acestea să permită o punere în aplicare imediată și efectivă a deciziei.

(4) Ajutorul care urmează a fi recuperat include dobânda începând de la data la care ajutorul a fost pus la dispoziția beneficiarului, până la data recuperării acestuia.

(5) Dobânda se va calcula în conformitate cu capitolul V din Regulamentul (CE) nr. 794/2004 al Comisiei ([14]).

Articolul 3

Germania va informa Comisia, în decurs de două luni de la notificarea prezentei decizii, privind măsurile adoptate sau care urmează a fi luate pentru respectarea acesteia. Va pune la dispoziție aceste informații folosind chestionarul atașat prezentei decizii. În special, Germania va prezenta Comisiei toate documentele care demonstrează inițierea procedurilor de recuperare împotriva beneficiarului ajutorului ilegal.

Articolul 4

Prezenta decizie se adresează Republicii Federale Germania.

Adoptată la Bruxelles, 24 ianuarie 2007.

Pentru Comisie

Neelie KROES

Membru al Comisiei

([14]) JO L 140, 30.4.2004, p. 1.

ANEXĂ

Informații privind punerea în aplicare a Deciziei C(2007) 130 a Comisiei

1. **Calcularea sumei care urmează să fie recuperată**

1.1. Vă rugăm să furnizați următoarele detalii privind suma ajutorului de stat acordată în mod ilegal beneficiarului:

Data (datele) efectuării plății (*)	Valoarea ajutorului (**)	Valuta	Identitatea beneficiarului

(*) Data sau datele la care ajutorul sau ratele individuale ale ajutorului au fost puse la dispoziția beneficiarului (dacă măsura constă din mai multe rate și rambursări, folosiți rânduri separate).
(**) Suma ajutorului pus la dispoziția beneficiarului, sub forma unor echivalente brute.

Observații:

1.2. Explicați în detaliu modul în care este calculată dobânda plătibilă pentru suma care urmează să fie recuperată.

2. **Măsurile planificate și deja puse în aplicare**

2.1. Vă rugăm să descrieți detaliat ce măsuri au fost luate deja și ce măsuri sunt planificate pentru recuperarea imediată și efectivă a ajutoarelor. Descrieți ce măsuri alternative sunt disponibile în conformitate cu legislația națională în vederea recuperării ajutorului. Acolo unde este relevant, menționați temeiul legal pentru măsurile luate sau planificate.

2.2. La ce dată se va finaliza recuperarea ajutorului?

3. **Recuperare deja efectuată**

3.1. Puneți la dispoziție următoarele detalii privind ajutorul recuperat de la beneficiar:

Data (datele) (*)	Suma ajutorului rambursat	Valuta	Identitatea beneficiarului

(*) Data sau datele la care a fost rambursat ajutorul.

3.2. Atașați documente justificative pentru rambursările menționate în tabelul de la punctul 3.1.